

## РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу ДИСКУРС,

(шифр роботи)

представлену на Конкурс студентських наукових робіт  
зі спеціальності «Переклад»

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	10
2	Новизна та оригінальність ідей	20	18
3	Використані методи дослідження	15	14
4	Теоретичні наукові результати	15	13
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	4
6	Ступінь самостійності роботи	20	20
7	Якість оформлення	5	5
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.2	- використані в роботі підходи не є цілком новими - незрозуміло, який фактичний обсяг перекладеного тексту, адже у вступі вказано, що автор роботи переклав українською всю аналізовану книгу, тоді як у висновках ідеться про «власний переклад мікрофрагментів тексту». Відтак не можна повністю оцінити доречність обраної стратегії перекладу, адже невідомо чи була вона послідовно застосована до всього тексту чи лише до вибраних уривків		
8.3	- бракує перекладознавчого аналізу		
8.4	- не всі теоретичні ідеї логічно узгоджено між собою - не цілком зрозуміло, на основі чого визначено «стратегію культурно-стилістичного перекладу» - автор дослідження спочатку виділяє адаптацію та еквіваленцію як окремі підходи до перекладу реалій, а потім пише про "адаптацію оригінальної реалії у перекладі шляхом еквіваленції" - не цілком зрозуміле трактування автором роботи поняття «еквіваленція» - неоднозначне трактування поняття «описовний переклад». Зокрема, незрозуміло, чому «self-definition – самовизначення» або «Great Migration – Велике Переселення» - приклади описового перекладу - не цілком зрозуміло, чому автор вважає використання слова «Negro» метонімією		
8.5	- варто було б ширше користуватись напрацюваннями українських дослідників		
8.6	- назва роботи не цілком узгоджується зі змістом		
8.7	- огріхи пунктуації - лексичні недоладності - пропущені слова		

9	Наукові публікації	10	10
Сума балів			94

Загальний висновок: рекомендовано до захисту на науково-практичній конференції

29 березня 2022 року